

## GLOSARIO <sup>(1)</sup>

### A

**Abroquelar.** a. Defender alguna cosa cubriéndola con algo á manera de broquel.—Pág. 212.

**Agua. f. \* Agua del palo.** Cocimiento de guayaco ó palo de las Indias, ó del llamado *palo santo*, con que se curaba el mal francés.—Pág. 65 (2).

(1) Las voces y frases señaladas con asterisco no están en el Diccionario de la Academia. Las que llevan la indicación de *ant.* (anticuado) figuran en este apéndice en demostración de que, usándose todavía en el siglo xvi y en los primeros años del xvii, puede y debe quitárseles tal nota en el dicho Diccionario, ya que, en este punto, la Academia Española sigue ahora el acertado criterio de no considerar como anticuadas sino las voces y frases caídas en desuso antes del tiempo de los Reyes Católicos.

Van con el presente Glosario algunas ligeras notas que son humilde fruto de las lecturas de su autor, mero aficionado á este linaje de estudios, y es claro que no poco podrá añadirse y enmendarse, porque en esta materia, como en todas las demás, nadie puede jactarse de saber mucho, y ni aun entre todos lo sabemos todo: reflexión que, si bien se hiciera, acabaría con cien presuntuosas vanidades.

(2) En alabanza del palo de las Indias escribió unas donasas coplas Cristóbal de Castillejo. Sebastián de Horozco men-

**Aleve.** m. ant. — Página 100.

**Alma.** f. \* **Tener** uno más almas que un gato. — Pág. 58. — Véase la nota VII.

**Ancho.** adj. \* **Á sus anchos.** m. adv. fam. *Á sus anchas* se dice hoy general-

mente, y así lo pone el Diccionario de la Academia. — Pág. 58 (1).

*Andaluz,* como femenino. — Pág. 120 (2).

\* **Anfitriano.** adj. Pertenciente ó relativo á Anfitrite, diosa del mar y mujer de Neptuno. — Pág. 242.

ciona esta medicina más de una vez en su *Cancionero*. En la página 82:

Y conjetura entre sí  
diziendo: «Estando tan malo,  
¡oh, desdichado de mí,  
y ¡cómo podré yo aquí  
tomar *el agua de palo!*»

Y en otra composición (pág. 83):

Y viéndome así tan malo,  
determiné muy ayna,  
no con vicio ni regalo,  
tomar *el agua del palo,*  
qu'es muy buena medicina.

(1) «... y cuando no las hallan muy á su acomodo, á lo menos, lugar que sea tal, ellos lo buscan para poder *á sus anchos* exercitar las armas...» (Mateo Alemán, *San Antonio de Padua*, Sevilla, 1604, fol. 159 vto.)

(2) Lo mismo Villaviciosa, en la octava 46 del canto XI de su *Mosquea*:

La soberbia *andaluz*, hecha una pella,  
Por ser primera en el romper trabaja.

Y Pedro Espinosa (*Obras de...*, Madrid, 1909, pág. 276): «... y por cuanto no podía faltar á las costas *andaluces*...»

\* **Aniejo.** adj. **Añejo**, 2.<sup>a</sup> acepción. — Pág. 112 (1).

**Apurado.** adj. En su acepción de *esmerado* tiene por anticuada esta voz el léxico de la Academia. — Pág. 184.

## B

\* **Barbipuniente.** adj. **Barbiponiente** ó **barbipungente.** — Pág. 122 (2).

\* **Bardanca.** No conozco este vocablo. Á no con-

sonar con *cojitranca*, pudiera pensarse que era *bardanca*. — Pág. 113.

\* **Basquina.** f. **Basquina.** — Pág. 227.

**Botín.** m. (2.<sup>o</sup> art.) \* **Dar botín**, ó **botín cerrado.** Pág. 54. — Véase la nota VI.

## C

\* **Calamorrato.** m. fam. **Calamorrato.** — Página 113 (3).

(1) Y *aniejar* se decía también, en significado de hacer añeja una cosa: «... que dizen las corónicas haber sido tanto el dolor en los hombres por haber pecado, que apenas caían cuando estaban en pie levantados, no dexando que *aniejasen* las confesiones.» (Mateo Alemán, *San Antonio de Padua*, fol. 237 vto.)

(2) En el *Libro de Alexandre*, copla 1.244:

El linfante don Sidios era de oriente  
De linnage de Çyro, ninno *barua punniente*...

(3) Este vocablo, ya inventariado por Alcázar como «del tiempo viejo», no está en los diccionarios, pero nos lo han conservado tradicionalmente los muchachos andaluces. Dice uno de ellos á otro más chico ó inocente, después de hablarle de algunas apetitosas chucherías: «Oye: ¡tú quieres probar el *calamorrato!*» El preguntado, por la desinencia de la palabra, igual á la de *piñonate*, *calabazate* y otros dulces, responde afirmativamente; y entonces el otro, juntando las manos y dejándolas en hueco para que el golpe haga poco daño y mucho ruido, da con ellas en la cabeza al goloso, diciéndole: «¡Pues toma, toma *calamorrato!*»

**Capa.** f. \* **Ver**, ó **echar de ver** uno una cosa **en su capa.** fr. fig. y fam. Advertir, por el mucho ó poco medro personal que obtiene, si procedió ó no acertadamente.—Pág. 186 (1).

**Carcabueso.** m. **Carcavuezo.**—Pág. 113.

**Caso.** m. \* **Ser caso feo** una cosa.—Pág. 32.—Véase la nota I.

**Cesto.** m. **Estar** uno **hecho un cesto.** fr. fig. y fam. Quedarse *cuajado*, en la significación que da el Diccionario de la Academia á este adjetivo figurado y familiar.—Página 121 (2).

**Cielo.** m. \* **Ser del cielo** una cosa. expr. fig. y fam. **Bajado del cielo.**—Página 78 (3).

(1) Hoy se dice más comúnmente: *¡Así me, te, ó le luce la capa!* *¡Bien le luce la capa!*, frases que no están en el Diccionario y que tienen parentesco propincuo con aquella otra: *No salir uno de capa de raja.*

(2) En el pasaje de Alcázar no conviene á la mencionada frase el significado que le atribuye el dicho léxico. Ni en este otro lugar de una sátira de Barahona (Rodríguez Marín, *Luis Barahona de Soto*, pág. 712):

Veréis los otros graves *hechos cestos*  
Porque al principio de una obrilla suya  
Cercados pintan de laurel sus gestos.

Según Covarrubias, en su *Tesoro*, artículo *Cesta*, «por afrenta se dice á uno que es un cesto, por quanto está vacío del licor de sabiduría y discreción, como hombre incapaz, que lo que oye le entra por un oído y se le sale por el otro: como acontecería si uno quisiese echar agua en cesto, que se toma por cosa perdida y sin provecho».

(3) Rojas Villandrando, en su loa en alabanza de los ladro-

**Civil.** m. ant. Grosero. Pág. 206.

\* **Clareza.** f. Transparencia.—Pág. 80.

**Cometer.** a. ant. **Accometer**, 1.<sup>a</sup> acep.—Pág. 184.

**Como.** adv. m. De manera que.—Pág. 201 (1).

**Contado.** adj. \* **En contado.** m. adv. **Al contado.**—Págs. 124 y 249.

**Copla.** f. por la expresión:

Para que pudieran ser  
Seis coplas éstas que envío,

y por la particularidad de ser doce las redondillas que tiene esta composición, se echa de ver que Alcázar llama *copla* á cada dos redondillas. Y como dos re-

nes (*El Viaje entretenido*, libro último, pág. 197 del tomo II de la edición de 1901):

Viniendo ayer por la tarde  
Á la comedia un mancebo  
De aquestos de mangas anchas,  
Calzón justo y tieso cuello,  
Llegó y me dijo: «Mi rey,  
Señor Rojas, ¿qué hay de nuevo?»  
«Servir á vuestra merced»,  
Le respondió: y él, muy tieso,  
Replicó: «No hay tal farsante:  
Oille hablar es contento;  
¡Qué lengua, qué talle y gracia!  
¡Por mi vida que *es del cielo!*»

(1) Y lo mismo en dos lugares de la composición de Alcázar intitulada *El truceso*, págs. 246 y 247 del presente libro:

Y aderezalla y barrella  
*Como* no quede rincón  
Que al güésped le dé ocasión  
Para no morar en ella.  
.....  
Mi amor vano y sin sosiego  
Atalle con el de Dios,  
*Como* se haga en los dos  
Un perpetuo fiudo ciego.

dondillas en la segunda de las cuales no perdura ninguna consonancia de la primera no son «combinación métrica ó estrofa», ni tampoco «composición poética que consta sólo de una cuarteta de romance, de una seguidilla», etc., parece necesario adicionar algo á este artículo en el léxico de la Academia.—Página 88.

**Cosecha.** f. \* **Ser** uno de su cosecha tal ó cual cosa. fr. fig. y fam. Tenerlo de suyo, ó de su natío.—Pág. 38 (1).

\* **Cuatroaniejo.** adj.—Página 137.—Véase la nota XIII.

**Cuchillo.** m.—Pág. 62. Véase la nota VIII.

\* **Cudicia.** f. **Codicia.**—Págs. 8, 13, 24, etc.

\* **Cudicioso.** adj. **Codicioso.**—Pág. 214.

**Cuenta.** f. \* **Estar á cuenta** con uno. fr. Tener cuentas pendientes con él. Pág. 35 (2).

**Cuidoso.** adj. ant.—Página 173.

**Culo.** m. **Dar de culo** con uno. fr. fig. Rendirle ó vencerle.—Pág. 55.

**Cumplir.** a. Completar, ambos del latín *complere*.—Pág. 124.

## D

**Dar.** a. \* **Dársela** á uno. Pág. 47.—Véase la nota IV.

**Debría.** De *Deber: debería*.—Págs. 114 y 249.

(1) Alcázar vuelve á usar esta frase en el *Diálogo entre dos perrillos*, pág. 211:

La pasada vida estrecha  
Y la cudicia del pan  
Me hacían ser truhán,  
Sin serlo de mi cosecha.

(2) El Diccionario de la Academia registra la frase figurada y familiar *Estemos á cuentas* como equivalente de la otra *Vamos á cuentas*.

**Desbaratar.** a. Vencer. Pág. 35.

**Desque.** adv. t. ant.—Pág. 108.

\* **Descuento.** m. **Descuento.**—Pág. 112.

**Disparar.** n. Partir velozmente ó echar á correr. Pág. 207 (1).

*Do.* De *dar: doy*.—Página 154.

\* **Doncellura.** f. fam. **Doncellez.**—Pág. 94.

## E

\* **Eieto.** p. p. irr. De *elegir*. Escogido.—Página 227.

**Eligir.** a. ant.—Página 183.

\* **Enfadados.** pl.—Página

na 159.—Véase la nota XVIII.

*Entriegue.* De *entregar: entregue*.—Pág. 144 (2).

**Escaso.** adj. Pequeño.—Pág. 28.

\* **Escopetina.** f. **Escopítina.**—Pág. 112 (3).

**Escuro.** adj. ant.—Página 229.

**Espacio.** m. \* **De espacio.** m. adv. **Despacio.**—Pág. 193 (4).

**Espeso.** adj. ant. (En la significación de grueso, corpulento).—Pág. 209.

**Esquividad.** f. ant.—Pág. 140.

**Excusa.** f. **Á excusas.** m. adv. ant.—Pág. 71 (5).

**Extremo.** p. p. irr. **Extremado.**—Pág. 81.

(1) Comúnmente se decía *disparar á correr*. *Quijote*, II, 10: «... y dispararon á correr sin volver la cabeza atrás.»

(2) El vulgo conjuga este verbo como los cultos conjugan los más de los que terminan en *egar: fregar, negar, plegar*, etc.

(3) Es vocablo que se encuentra en el *Tesoro*, de Covarrubias, así como *escopedina*.

(4) Y *de espacio* dice Covarrubias: «Ir de espacio, ó de priessa una cosa. Caminar de espacio. Hablar de espacio.»

(5) También se decía *á excusado*, modo adverbial equivalente al de arriba y al *á excuso* que registra el Diccionario. Don Diego

## F

**fin.** — Página 106 (1).  
 \* **Flaire.** m. **Fraille.** —  
**Fin.** ambig. \* **Al fin** Pág. 218 (2). (Es mera me-  
**fin.** m. adv. **Al fin, al** tatesis.)

Hurtado de Mendoza, *Fábula de Adonis*, pág. 238 de la edición de Knapp:

Poníanse á acechar las más hermosas  
 Los sátiros traviosos á *excusado*,  
 Declarando por señas sus deseos  
 Y apartándolos ellas con meneos.

(1) Dice Covarrubias: «*Al fin fin.* Lat. *tandem.* Deste modo de hablar usamos quando uno ha dilatado concluir, ó algún negocio, ó la vida, con diuersos accidentes: *Al fin fin, morir.*» Véanse otros ejemplos: Luis Hurtado de Toledo, *Las Cortes de la Muerte* (*Biblioteca de Rivadeneyra*, tomo XXXV, pág. 33 b):

Que, *al fin fin*, cuanto se gana  
 Va con muy malas conciencias.

Cristóbal de Castillejo, *Sermón de amores* (Id., tomo XXXII, página 153 a):

*Al fin fin*, él goza della  
 Y vos la sentís cruel.

También se decía *en fin fin.* Castillejo, en el mismo *Sermón*, página 148 b:

... Y en todo el Setentríón,  
 En Turquía,  
 Oriente ni Mediodía;  
 Y, *en fin fin*, por todo el mundo  
 No reconoce segundo  
 Amor en su compañía.

Lope de Vega, *La obediencia laureada*, acto III:

Y, *en fin fin*, con vos me quedo.

(2) No se imagine que el decirlo así fué invención de Alcázar para aconsonantar con *donaire*. *Flaire* dice aún mucha gente en

## G

**Fructo.** m. ant. (Más conforme con la etimología que en la forma usual). Pág. 67 (1).

\* **Galambao.** (?). — Página 113 (2).

Andalucía, y *flairada* escribió va para cuatro siglos Feliciano de Silva en su *Segunda Comedia de Celestina*, escena XXIX: «... y ya que le tuve echado [al rufián]..., el diablo del fraile, no sé cómo fué, si despercido de frío ó por revolverse, da consigo una *flairada* y con la tinaja...»

(1) Aun se decía así en los últimos años del siglo XVI y en los primeros del XVII: Cervantes, en la carta que de su mano escribió días antes de morir (26 de marzo de 1616) á su protector D. Bernardo de Sandoval y Rojas, cardenal-arzobispo de Toledo, carta que original honra el salón de actos de la Real Academia Española, puesta, en marco de oro, bajo el retrato del fundador: «Dios nuestro Señor le conserue egecutor de tan santas obras para que goze del *fructo* dellas allá en su santa gloria...»

(2) No sé lo que significa este vocablo, ni siquiera si es nombre ó adjetivo. Por si el lector puede lograr mejor fortuna, darle los dos textos en que he hallado tal voz. En la *Sátira apologética en defensa del divino Dueñas*, citada en la VI de las *Notas*, versos 583-585:

¡Y esotro gran poeta *galambao*,  
 De memoria asinina, gran bergante,  
 Mayor que hay de Sevilla hasta Bilbao...

Y en un romance monorrímo del *Romancero general*, parte duodécima (fol. 438 de la edición de 1604):

¡Cuántas veces remojado  
 Me vi como un bacallao,  
 Limpiando lágrimas tristes  
 Con un lienzo de Bilbao,  
 Hecho á su puerta un retrato,  
 Al vivo, de un *galambao*,  
 Que con el cebo decía,  
 Como el gato, «¡marramao!»

**Gloria.** f. \* **Ir á cenar á la gloria.** fr. fig. y fam. Ganar la salvación eterna, sin pasar por el purgatorio. — Pág. 118 (1).

**Grado.** m. \* **Mal grado.** interj. — Pág. 202 (2).

\* **Güésped.** m. **Huésped.** — Pág. 246.

**Güevo.** m. **Huevo.** (Como güeso, güerta, güele, etc.) — Pág. 244.

**Gustadura.** f. \* **Irse en gustaduras** una cosa. fr. fig. y fam. — Pág. 47. — Véase la nota III.

\* **Guzque.** m. **Gozque.** — Pág. 210 (3).

(1) Para indicar la inmediación del paso á la otra vida por muerte violenta, solía decirse *enviar á uno á cenar con Cristo*: «Conviene en estas salidas [en las rondas nocturnas] ir sobremañera bien puesto, porque en los vivos aires se traban obstinadas pependencias, de quien resultan nocturnos hurgonazos, que en un punto *embian a cenar con Christo* al más orgulloso.» (Suárez de Figueroa, *El Pasajero*, fol. 138 de la edición original. Madrid, 1617.) Y en las *Quintillas de la Heria*, publicadas en el discurso preliminar de la edición crítica de *Rinconete y Cortadillo* (pág. 203):

Afirmóse con Ranchal;  
Pero Ranchal, presto y listo,  
Arrojándole el puñal,  
*Le invió á cenar con Cristo*  
En un hora no cabal.

(2) Y en el mismo significado se decía *mal hora*. En la *Comedia de Eufrosina*, acto III, escena V:

«VITORIA. — Ay, mal hora, así es; cortado está el niño de frío; no comerá con el enojo...»

(3) Y también *guzco*. Fray Juan de Pineda, *Agricultura Christiana*, Salamanca, 1589, diálogo XXXI, § VI:

«PAMPHILO. Por *guzco* hambriento ternía yo al que os ladrasse sin morderos...»

El maestro Correas, en su *Vocabulario de refranes*, pág. 87 b: «El *guzco* al mastín ladra.»

**Guzquejo.** m. dim. de **Guzque.** — Pág. 210.

## II

\* **Haloque.** adj. **Aloque.** — Pág. 78. — Véase la nota IX.

**Hebra.** f. \* **Sacar** una cosa **por la hebra.** fr. fig. y fam. Inducirla por señales ó vestigios. — Páginas 225.

\* **Herse.** r. **Hacerse.** — Pág. 113.

**Homenaje.** m. **Menaje.** — Pág. 125 (1).

**Hueso.** m. \* **Ponerse** uno **en los huesos.** fr. fig. y fam. **Quedarse** uno **en los huesos.** — Página 210.

\* **Hufar.** n. **Bufar.** — Pág. 188.

## I

**Imaginario.** adj. ant. **Imaginero.** — Pág. 215.

**Incurso.** m. ant. — Páginas 157 y 242.

**Interese.** m. Desazón, divergencia, litigio. — Página 99.

**Invidia.** f. ant. — Páginas 232 y 243.

**Invidiar.** a. ant. — Página 223.

\* **Ivierno.** m. **Hibierno** ó **Invierno.** — Página 39.

## L

**Lance.** m. \* **Caer á lance** una cosa. fr. fig. y fam. **Venírsele á uno á la mano** la ocasión para lograrla. — Pág. 52 (2).

\* **Lomienhiesto.** adj.

(1) Todavía se suele oír en Andalucía *homenaje* por *menaje*, confundiendo por el parecido fónico entrambas palabras, y aun en alguna escritura de partición de bienes he leído no ha mucho, entre los epígrafes del inventario: «*Homenaje* de casa».

(2) Más claramente se explicaría por cualquiera de los verbos *encartar*, *emparejarse*, *terciarse*, si todas sus acepciones vulgares estuviesen en el Diccionario.

**Lominiesto.** — Página 112 (1).

*Luzga.* De *Lucir: luzca.*  
Pág. 88.

## M

\* **Machorro.** m. Mu-  
jer de presencia y cuali-

dades hombrunas. — Pá-  
gina 113 (2).

**Mandinga.** — Véase  
**Zape.**

**Mar.** amb. \* **Mar de  
España.** poét. El Medite-  
rráneo. — Pág. 242 (3).

\* **Marcelar.** Verbo ca-  
prichoso inventado por Al-

(1) Así también Mateo Alemán, *San Antonio de Padua*, fo-  
lio 361 vto. de la edición original: «Era hombre de bien, y no de  
los que buscan achaques para con ellos andarse *lomienhiestos* á  
hurtar la limosna de los verdaderos pobres...»

Y *lominiesto.* *Romancero general*, tercera parte:

Mancebito de buen rostro,  
Busque vn amo enoramala  
O asientese a zapatero  
O arrebathe de una carda;  
Que se anda toda la vida  
*Lominiesto* por la plaça,  
Y, como cachorro tonto,  
Oliendo de casa en casa.

(2) Más comúnmente se la llamaba *machorra*. En el acto últi-  
mo de *Los pechos privilegiados*, de Ruiz de Alarcón, cuando Jime-  
na, quitando la espada al gracioso, pónese delante del rey de  
León para defenderle de D. Sancho y del conde Melendo, y acu-  
chilla á éstos, dice Cuaresma, admirado de verla:

¡Ah *machorra!*

(3) Y poco después (pág. 245) llámale *Mar hesperio*.  
Es el mar que Tito Livio llamaba *mare nostrum*. Góngora:

¡Oh sagrado *mar de España*,  
Famosa playa y serena...!

Y así todos nuestros poetas de los siglos XVI y XVII.

cázar, sobre el nombre pro-  
pio *Marcela*. — Pág. 92.

\* **Matatús.** ¿*Patatús?*—  
Pág. 113.

\* **Maxmordón.** m.  
Hombre que se hace el bo-  
bo para vivir sin trabajar. —  
Pág. 113 (1).

**Mocho.** adj. \* **Pasar la  
mocha por cornuda.** fr.  
fig. y fam. **Váyase la mo-**

**cha por cornuda.** — Pá-  
gina 140.

**Moradilla.** adj. Alude  
á la aceituna morada, ya  
casi madura, que se suele  
sajar para endulzarla en  
agua. — Pág. 81.

**Moro.** m. **Perra mora,**  
dicho á imitación de lo que  
solían hablar los loros. —  
Pág. 64 (2).

(1) Baltasar de Echave, en sus *Discursos de la antigüedad  
de la lengua Cantabra Bascongada* (Mexico, Henrico Martínez,  
1607), al tratar en el cap. XV de algunos nombres de la lengua *Bas-  
congada Cantabra que se hallan en la Castellana*, cita á *maxmordón*  
como «vocablo antiguo castellano, que significa en Bascuence  
*racimo floxo y desgajado*». Sebastián de Horozco usa esta voz en  
una de sus poesías (*Cancionero de...*, pág. 235):

En esta cibdad auía  
un vigardo *maxmordón*  
que una demanda traya,  
y a una dama servía  
á quien tenia afición.

Aunque Alcázar lo llamó «vocablo del tiempo viejo», todavía Co-  
varrubias lo incluyó en su *Tesoro* como corriente en sus días:  
«*Maxmordón*, dize el Padre Guadix ser nombre arábigo, y que  
vale tanto como hombre de poca estima, tardo, pasmado y sin  
discurso. Comúnmente llamamos *maxmordón* aquél en quien  
ultra de concurrir lo dicho, de callada sabe hazer su negocio,  
aunque sea dando pesadumbre y sufriendo injurias.»

(2) Al llamarlos, diciéndoles: *Loro*, respondían: *Perro mo-  
ro*. Lope de Vega, en el acto último de *¡Si no vieran las mu-*

N

**Ñudo.** m. ant.—Pág. 247.

O

\* **Oblico.** adj. **Oblicuo.**  
Pág. 191 (1).**Obsequias.** f. pl. ant.—  
Pág. 171.**Oro.** m. \* **Guardar** una

*jerres...!*, pone en boca de Tristán un cuentecillo que empieza así:

Escuchaba un labrador  
Un papagayo hablador  
Que estaba, con linda vena,  
De una dama á la ventana,  
Diciendo aquesto de *Loro*,  
«*Cómo estás?*», y el *perro moro*  
Con su media lengua indiana...

(1) En poesía encuéntrase de cuando en cuando, si lo pide el consonante, *inico* por *inicuo*, y aun tal vez se dijo en prosa.

(2) En el siglo xvii se decía alguna vez *más guardado que oro en pan* (Pedro Espinosa, *El Perro y la Calentura*, apud *Obras de...*, pág. 176), comparación muy apropiada, porque el oro en pan (*panes de oro*) ha de guardarse con mucho cuidado, pues á cualquier vientecillo vuela y se deshace. Gaspar Aguilar, en su comedia *La gitana melancólica* (*Biblioteca de Rivadeneira*, tomo XLIII, pág. 148):

Que, pues perdiendo se van  
Todos los nombres que al hombre  
Más lustre y valor le dan,  
Para conservar tu nombre  
Será bien *ponelle en pan*.

cosa **como oro en paño.**  
fr. fam. Conservarla cuidadosamente.—Pág. 101 (2).

P

**Palacio.** m. \* **Estar tomada para palacio**  
una cosa. fr. fig. y fam. con que se denota lo que no puede ofrecerse y regalar-

se por estar ya ofrecido, ó destinado para otro.—Página 17 (1).

**Pan.** m. **Á pan y cuchillo.** m. adv. que en el sentido natural significa lo que dice el Diccionario, y en el figurado, vivir ó estar estrechamente unido con alguna cosa, material ó inmaterial.—Página 187 (2).

**Parcial.** adj. Sociable; que trata afablemente con todos.—Pág. 137 (3).

**Paso.** m. \* **Ir á pasos**

**contados.** fr. fig. y fam. Caminar, ó proceder, reposadamente y con cautela.—Pág. 123.—\* **Por pasos contados.** m. adv. fig. **Por sus pasos contados.** Pág. 141.—\* **Su paso á paso.** m. adv.—Pág. 222.—Véase la nota XXIII.

**Pedro.** m. \* **Gastar cuanto Pedro devana é hila Marta.** fr. fig. y fam. No lograr uno ver cubiertas sus atenciones, aun aplicando á ello todos sus recursos.—Pág. 137 (4).

(1) Esta frase debió de nacer de lo que ocurría en las fiestas públicas que se celebraban en la Plaza Mayor de Madrid: que para los reyes y su alta servidumbre se tomaba lo más y lo mejor situado de sus huecos, y cuando otros llegaban á escoger, se les daba esa respuesta: «Ya está tomado para Palacio.»—Véase en el Diccionario *Estar uno embargado para palacio*.

(2) «Pues ¡qué gruesas conchas de tataratas nos cubren la luz del entendimiento, para que tan abarraganados estemos con el mundo á pan y cuchillo, que dejemos por él á la verdadera esposa!» (Mateo Alemán, *San Antonio de Padua*, Sevilla, 1604, folio 247.)

(3) Saavedra Fajardo, *Idea de un Príncipe político-cristiano*, empresa LXXXI (*Biblioteca de Rivadeneira*, tomo XXV, página 219 a): «En Génova [son buenos] los caseros y *parciales*, más amigos de componer que de romper.»

(4) Esta frase proviene de un refrán que Correas recogió en dos formas diversas: «No basta *cuanto hila Marta y Pedro deva-*



**Pelo.** m. \* **No cubrir pelo** una cosa. fr. fig. y fam.—Pág. 247.—Véase la nota XXV.

**Pie.** m. \* **Echar el pie delante** á uno. fr. fig. y fam. Aventajarle, excederle en alguna cosa.—Página 139 (1).—\* **Salir, ó sacar, el pie de la mano.** fr. fig. y fam. **Sacar los**

**pies de las alforjas.**—Pág. 241.

**Pregón.** m. **Traer al pregón** una cosa.—Página 46.—Véase la nota II.

**Propagar.** n. Crecer, aumentarse una cosa.—Página 138.

**Prosupuesto.** m. ant. Propósito, designio.—Página 252 (2).

na» (pág. 231 a), y «*Cuanto Marta hila y Pedro devana, todo es nada*» (pág. 374 b). Esta última era la más corriente. Á tal refrán aludió Antón, el ropero de Córdoba, respondiendo á unas quejas de su caballo (*Cancionero general* de Castillo, tomo II, pág. 260 de la edición de los Bibliófilos Españoles):

Pues viérades mis respetos,  
Teniendo vos buen consejo,  
Como hazen los discretos,  
Que tengo hijos y nietos  
Y padre pobre muy viejo;  
Y madre doña Jamila,  
Y hija moça, y ermana,  
Que nunca entraron en pila,  
Do va quanto *Marta hila*  
Y quanto *Pedro devana*.

(1) Así explica la Academia la frase *echar el pie adelante á uno*. Tengo por errata lo puesto de versalita: *delante* dice Alcázar, y *delante* D. Fernando de Ballesteros y Saavedra, en el acto II, escena VII (fol. 94) de su traducción de la *Comedia de Eufrosina* (1631):

«CARIOFILO.—... en lo demás me podéis enseñar, mas en esta materia muy pintado ha de ser el que *me echare el pie delante*.»

(2) «... y así, la guardó [la novela] con *prosupuesto* de leerla cuando tuviese comodidad.» (Cervantes, *Quijote*, I, 47.)

## Q

**Quien.** pron. relat. que en lo antiguo lo mismo hacía á cosas que á personas y que hoy hace á per-

sonas, y sólo por alguna rara excepción se refiere á cosas inmateriales.—Página 156 (1).

\* **Questión.** f. **Cuestión.**—Pág. 178 (2).

(1) Hoy no se podría decir, con Alcázar:

... en la puerta  
De *quien* tú tienes la llave.

Ni con Cervantes (*Quijote*, I, 17): «... y comenzó el pobre escudero á desaguarse por entrambas canales con tanta priesa, que la estera de enea sobre *quien* se había vuelto á echar ni la manta de anejo con que se cubría fueron bastantes...»

En otros lugares del *Quijote* se aplica el pronombre *quien* á otras cosas, como *bálsamo* (I, 10), *alcuza* (I, 17), *apósito* (II, 59), etcétera, de lo cual se escandalizaba el bueno de Clemencin, que á todo trance quisiera que Miguel de Cervantes escribiese, no como un hombre de su tiempo, sino como un hombre del primer tercio del siglo XIX.

(2) Por lo general, siempre se escribió así esta palabra hasta muy adelantado el siglo XVII. En el acto III, escena I de la *Comedia de Eufrosina* (fol. 112 de la traducción antes citada):

«SILVIA.—Aora, señora, no hablemos más en esso, y se quitarán *quisiones*.»

Lope de Vega, á cada paso; verbigracia, en *Los ramilletes de Madria*, acto I (*Biblioteca de Rivadeneyra*, tomo LII, pág. 304 a):

MARCELO. El verte, no el ver mi tierra,  
Me trajo de aquesta suerte,  
Y una bien necia *questión*  
Que con un alférez tuve,  
Donde sospecho que anduve  
Como era mi obligación.

BELISA. ¿*Questión* con alférez...?

Y Correas, en su *Vocabulario de refranes*, pág. 348 b: «Ki-

## R

**Rancio. m. Rancidez.**  
Pág. 83 (1).

*Recibido.* De *recibir*: *recibido*. — Pág. 249.

*Redemiste.* De *redimir*: *redimiste*. — Pág. 165.

**Refitorio. m. ant.** — Página 162.

\* **Remaniente. m. Remanente.** — Pág. 104.

**Remecer. a.** Es, en la cogida de la aceituna, la faena que consiste en mear repetidamente cada una de las ramas de los olivos, para que se desprenda el fruto. — Pág. 176.

rie eleisión, kirie eleisión, daca la oblada y quita *quistión*.» Sospecho que, aun escrita así tal palabra, pronunciarían *quistión*, no sólo por su origen latino, *questio*, sino también porque los campesinos andaluces suelen decir *custión*.

(1) Covarrubias usaba alguna vez este vocablo como sustantivo, pues dice: «*Enranciarse una cosa* es tomarse del *rancio*.»

(2) Y de aquí quedó llamándose *remiendos*, en la imprenta, á las impresiones de menudencias, prospectos, tarjetas de visita, etc.: á toda «obra de corta entidad y extensión», como dice el Diccionario.

(3) La frase de Alcázar no es, como suena, *á remiendos pagados*, sino, deshecha la transposición, *pagados á remiendos*.

**Remiendo. m.** Trabajo manual de poca duración é importancia. — Pág. 90 (2).

**Á remiendos. m. adv. fig. y fam.** Se dice no solamente de «la obra que se hace á pedazos y con intermisión de tiempo», sino también de cualquier pago que se efectúa en veces, ó *á cuarto y á ochavo*, como dicen en Andalucía. Página 124 (3).

\* **Restauero. m. Restauración.** — Pág. 200.

**Rostro. m. \* Salir al rostro** una cosa. fr. fig. y fam. **Salir á la cara, 2.<sup>a</sup>** acep. — Pág. 247.

## S

\* **Saludabilísimo. adj. superl. Saludabilísimo.**  
Pág. 186.

**Santo Tomé. \* Ser uno de Santo Tomé.** fr. fig. y fam. con que se moteja á los cicateros, que, por lo común, son muy aficionados á tomar cuanto se empareja. — Pág. 76 (1).

\* **Siguro. adj. Seguro.**  
Págs. 173 y 198.

*So.* De *ser*: *soy*. — Pág. 121.

\* **Sotaque. (?)** — Página 113.

**Sueño. m. \* Saber uno el sueño y la soltura.** fr. fig. y fam. Tener cabal noticia de un asunto ó negocio. — Pág. 75 (2).

## T

**Talle. m. \* Poner una cosa á talle.** fr. fig. Terminarla, haciendo en ella todo lo necesario para que sirva bien en el uso ó empleo á que se destina. — Página 232 (3).

**Tanto. adv.** — Pág. 201. Véase la nota XXI.

(1) El maestro Correas, *Vocabulario de refranes*, pág. 528 a: «Es de la orden de Santo Tomás. (Para decir que recibe y no da.)»

(2) Es frase por extremo usual entre los escritores de los siglos XVI y XVII, y cuyo origen está, como dice Covarrubias, en la Sagrada Escritura, cap. II del libro de Daniel. Alcázar empleó esta expresión en sentido todavía más metafórico, para hacer un chiste, que, hecho hoy, no sería de buen pasar, aun con todo el singular gracejo del poeta sevillano.

(3) La misma significación se daba, en cuanto á las personas, á otra frase tampoco registrada en el Diccionario: *Poner una cosa á gesto*: «... porque para armar un soldado de los vuestros es menester que se ocupen muchos hombres: uno que haga el arcabuz, otro la caja, otro la pólvora, y así las demás cosas que se requieren para *ponerlo á gesto*; mas para armar un indio...» (Cobo, *Historia del Nuevo Mundo*, publicada por la Sociedad de Bibliófilos Andaluces, Sevilla, Rasco, 1890-95, tomo I, pág. 325.)

*Tenés.* De *tener*: *tenés*.—  
Pág. 158.

*Ternán.* De *tener*: *ten-  
drán*.—Pág. 28.

*Terné.* De *tener*.—Pág. 251.

**Tesoro.** m. \* **Ser** una  
cosa como **tesoro del  
duende**. comp. fam. **Vol-  
verse agua de cerrajas**.  
Pág. 246 (1).

\* **Topatorondos** [Á].  
m. adv. **Á topa tolondro**.  
Pág. 112.

**Torpedad.** f. ant.—Pá-  
gina 178.

\* **Tranzado.** m. **Tren-  
za**.—Pág. 218 (2).

(1) Covarrubias, art. *Tesoro*: «*Tesoro de duende*: suelen dezir que los duendes tienen escondidos los tesoros, y quando alguno los halla, volvésele en carbones, de do nació el proverbio *The-saurus carbones facti sunt*.»

(2) «... venía en cuerpo y en *tranzado*, vestida de paño, pero lindísima...» (Cervantes, *Persiles y Sigismunda*, libro III, cap. VI, apud *Biblioteca* de Rivadeneyra, tomo I, pág. 636 a.)

(3) Fuera del texto de Alcázar sólo recuerdo haber visto usada esta palabra en el *Diálogo sobre las condiciones de las mujeres*, de Cristóbal de Castillejo (*Biblioteca* de Rivadeneyra, tomo XXXII, pág. 202 a):

Muy peores  
Son los hombres, y mayores  
Tramposos y baratones,  
Malvados, *trincapiñones*,  
Renegadores, traidores  
Y malinos,  
Que hacen hechos indinos...

\* **Trasaniejo.** adj. **Tra-  
sañejo**.—Pág. 79.—Véase  
la nota XIII.

**Trepado.** adj. Alto, su-  
bido.—Pág. 35.

\* **Trincapiñones.** m.  
Según Covarrubias, «co-  
munmente se tomó por el  
moño liviano y de poco  
asiento, y aludiendo á los  
muchachos que en los lu-  
gares donde ay pinos al-  
bares se ocupan en sacar  
los piñones y trincarlos,  
conviene á saber, partir-  
los y mondarlos». —Pá-  
gina 113 (3).

## V

*Vais.* De *ir*: *vayáis*.—  
Pág. 118.

**Vándalo.** adj. **Andaluz**.  
(De *Vandalia*).—Pág. 185.

**Velludo.** m. Felpa de  
calidad inferior al terciopelo.—Pág. 138.

*Venistes.* De *venir*: *vinis-  
teis*.—Pág. 157.

**Ventaja.** f. \* **Hablador  
de ventaja**. Según el *Dic-  
cionario de autoridades*, «el  
que habla tanto, que pare-  
ce apuesta con los otros,

y á nadie quiere dar ven-  
taja».—Pág. 49.

*Vido.* De *ver*: *vid*.—Pá-  
gina 215.

**Vitoria.** f. ant.—Pá-  
gina 117.

*Vo.* De *ir*: *voy*.—Pág. 176.

*Volvé.* De *volver*: *volved*.  
Pág. 127.

## Z

**Zape.** Reino ilusorio cu-  
yo nombre solía unirse fes-  
tivamente al de Mandinga,  
que es tierra de negros.—  
Pág. 76 (1).

(1) Correas, *Vocabulario de refranes*, pág. 478 a: «*Rey de Mandinga y de Zape*: Burla de un reyezuelo y su chico reino, y de presuntuosos; dicese *Mandinga* por menosprecio, apodando, y es provincia en Guinea; *zape* es amenaza á los gatos.» Lope de Vega, *La buena guarda*, acto II (*Obras de...*, edición de la Academia Española, tomo V, pág. 340 b):

CARRIZO. Digo que no vamos ya;  
Y si buscas gente fea,  
Pasémonos á Guinea,  
Que no habrá celos allá.  
Porque en *Mandinga* y en *Zape*  
Nunca han entrado los celos,  
Si no es que quieran los celos  
Que dellos nadie se escape.